

Gen. 2:1

וַיִּכְלֹוּ ja valmistuivat כלה pu.kons.impf.mon.3.m.
הַשָּׁמַיִם taivas
וְהָאָרֶץ ja maa
וְכָל־ ja kaikki
צְבָאֵם: niiden joukot

Gen. 2:2

וַיִּכְלֵה ja sai valmiiksi כלה pi.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים Jumala
בַּיּוֹם päivänä
הַשְּׁבִיעִי seitsemäntenä
מִלְאֲכָתּוֹ työnsä
אֲשֶׁר jonka
עָשָׂה teki עשה qal.perf.yks.3.m.
וַיִּשְׁבַּת ja lepäsi נשבת qal.kons.impf.yks.3.m.
בַּיּוֹם päivänä
הַשְּׁבִיעִי seitsemäntenä
מִכָּל־ kaikesta
מִלְאֲכָתּוֹ työstään
אֲשֶׁר jonka
עָשָׂה: teki עשה qal.perf.yks.3.m.

Gen. 2:3

וַיְבָרֶךְ ja siunasi ברך pi.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים Jumala
אֶת־יוֹם päivän
הַשְּׁבִיעִי seitsemännen
וַיְקַדְּשׁ ja pyhitti קדש pi.kons.impf.yks.3.m.
אֹתוֹ sen
כִּי koska
בּוֹ sinä
שָׁבַת lepäsi נשבת qal.perf.yks.3.m.
מִכָּל־ kaikesta
מִלְאֲכָתּוֹ työstään
אֲשֶׁר־ jonka
בְּרָא loi ברא qal.perf.yks.3.m.

Gen. 2:4	אֱלֹהִים Jumala		
	לַעֲשׂוֹת: tehdäkse en	עשה	qal.inf.cstr.
Gen. 2:5	אֵלֶּה nämä		
	תּוֹלְדוֹת syntyhistoriat		
	הַשָּׁמַיִם taivaan		
	וְהָאָרֶץ ja maan		
	בְּהַבְרֵאֶם luomisessaan	ברא	nif.inf.cstr.+mon.3.m.
	בְּיוֹם päivänä		
	עֲשׂוֹת tekemisen	עשה	qal.inf.cstr.
	יְהוָה Herra		
	אֱלֹהִים Jumala		
	אָרֶץ maan		
	וְשָׁמַיִם: ja taivaan		
Gen. 2:5	וְכֹלֹּ ja mitään		
	שֵׁיִם pensasta		
	הַשָּׂדֶה kedon		
	טָרֵם ei vielä		
	יְהִיִּהּ ollut	היה	qal.impf.yks.3.m.
	בְּאָרֶץ maan <i>päällä</i>		
	וְכֹלֹּ- ja mitään		
	עֵשֶׂב kasvia		
	הַשָּׂדֶה kedon		
	טָרֵם ei vielä		
	יִצְמַח versonut	צמח	qal.impf.yks.3.m.
	כִּי sillä		
	לֹא ei		
	הִמְטִיר antanut sataa	מטר	hif.perf.yks.3.m.
	יְהוָה Herra		
	אֱלֹהִים Jumala		
	עַל־הָאָרֶץ maan <i>päälle</i>		
וְאָדָם ja ihmistä			
אֵין ei ollut			
לְעַבֵּד viljelemässä	עבד	qal.inf.cstr.	

אַתְּהָאֲדָמָה: maata

Gen. 2:6

וַאֲדָ *ja kaste*

יַעֲלֶה *nousi*

עלה *qal.impf.yks.3.m.*

מִן־הָאָרֶץ *maasta*

וְהִשְׁקָה *ja kasteli*

שקה *hif.kons.perf.yks.3.m.*

אֶת־כָּל־

פְּנֵי־

הָאֲדָמָה: *maan*

Gen. 2:7

וַיִּצֹר *ja muovasi*

יצר *qal.kons.impf.yks.3.m.*

יְהוָה *Herra*

אֱלֹהִים *Jumala*

אֶת־הָאָדָם *ihmisen*

עֹפֹר *tomusta*

מִן־הָאֲדָמָה *maan*

וַיִּפֹּחַ *ja puhalsi*

נפח *qal.kons.impf.yks.3.m.*

בְּאָפְיוֹ *hänen sieraimiinsa*

נְשָׁמַת *henkäyksen*

חַיִּים *elämän*

וַיְהִי *ja tuli*

היה *qal.kons.impf.yks.3.m.*

הָאָדָם *ihmisestä*

לְנֶפֶשׁ *olento*

חַיָּה: *elävä*

Gen. 2:8

וַיִּטֵּעַ *ja istutti*

נטע *qal.kons.impf.yks.3.m.*

יְהוָה *Herra*

אֱלֹהִים *Jumala*

גֶּן־ *puutarhan*

בְּעֵדֶן *Eedeniin*

מִקְדָם *itään*

וַיִּשֶׁם *ja asetti*

שם *qal.kons.impf.yks.3.m.*

לְשֵׁם *sinne*

אֶת־הָאָדָם *ihmisen*

אֲשֶׁר *jonka*

Gen. 2:9	יָצַר: muovasi	יצר	qal.perf.yks.3.m.
	וַיִּצְמַח ja kasvatti	צמח	hif.kons.impf.yks.3.m.
	יְהוָה Herra		
	אֱלֹהִים Jumala		
	מִן־הָאֲדָמָה maasta		
	כָּל־ kaikkinaisia		
	עֵץ puita		
	נִחְמַד miellyttäviä	חמד	nif.part.yks.m.
	לִמְרֹאֶה katsella		
	וְטוֹב ja hyviä		
	לְמַאֲכָל syötäväksi		
	וְעֵץ ja puun		
	הַחַיִּים elämän		
	בְּתוֹךְ keskelle		
	הָגֵן puutarhaa		
	וְעֵץ ja puun		
	הַדַּעַת tiedon		
	טוֹב hyvän		
	וְרָע: ja pahan		
Gen. 2:10	וַיִּנְהַר ja joki		
	יָצָא lähtevä	יצא	qal.part.yks.m.
	מֵעֵדֶן Eedenistä		
	לְהַשְׁקוֹת kastelemaan	שקה	hif.inf.cstr.
	אֶת־הָגֵן puutarhaa		
	וּמִשָּׁם ja sieltä		
	יִפְרֹד haarautui	פרד	nif.impf.yks.3.m.
	וַהֲיָה ja tuli	היה	qal.kons.perf.yks.3.m.
	לְאַרְבָּעָה neljäksi		
	רְאשֵׁים: haaraksi		
Gen. 2:11	שֵׁם nimi		
	הָאֶחָד yhden		
	פִּיֶשֶׁן Pison		

הוא se
 הסֹבֵב kiertävä סבב qal.part.yks.m.
 את
 כֹּל־ koko
 אֶרֶץ maan
 הַחַוִּילָה Havilan
 אֲשֶׁר־שָׁם jossa siellä
 הַזָּהָב: kultaa

Gen. 2:12

וְזָהָב ja kulta
 הָאֶרֶץ maan
 הַהוּא sen
 טוֹב hyvää
 שָׁם siellä
 הַבְּלֶחַח suitsutuspihkaa
 וְאֶבֶן ja kiveä
 הַשָּׁהָם: onyks

Gen. 2:13

וְשֵׁם־ ja nimi
 הַנְּהָר joen
 הַשֵּׁנִי toisen
 גִּיחוֹן Gihon
 הוא se
 הסֹבֵב kiertävä סבב qal.part.yks.m.
 את
 כֹּל־ koko
 אֶרֶץ maan
 קוּשׁ: Kuusin

Gen. 2:14

וְשֵׁם ja nimi
 הַנְּהָר joen
 הַשְּׁלִישִׁי kolmannen
 הַחִדְקֵל Hiddekel (Tigris)
 הוא se
 הַהֲלֵךְ kulkeva הלך qal.part.yks.m.

קִדְמַת editse
אֲשׁוּר Assurin
וַהַיְהִי ja joki
הָרְבִיעִי neljäs
הוא se
פְּרַת: Euftrat

Gen. 2:15

וַיִּקַּח ja otti	לקח	qal.kons.impf.yks.3.m.
יְהוָה Herra		
אֱלֹהִים Jumala		
אֶת־הָאָדָם ihmisen		
וַיִּנְתְּנוּ ja asetti	נוח	hif.kons.impf.yks.3.m.
בְּגֵן puutarhaan		
עֵדֶן Eedenin		
לְעַבְדָּהּ viljelemään sitä	עבד	qal.inf.cstr.+yks.3.f.
וּלְשָׂמְרָהּ: ja varjelemaan sitä	שמר	qal.inf.cstr.+yks.3.f.

Gen. 2:16

וַיִּצַו ja käski	צוה	pi.kons.impf.yks.3.m.
יְהוָה Herra		
אֱלֹהִים Jumala		
עַל־הָאָדָם ihmistä		
לֵאמֹר sanoen	אמר	qal.inf.cstr.
מִכָּל מִכָּל kaikista		
עֵץ־ puista		
הַגֵּן puutarhan		
אֲכַל syömällä	אכל	qal.inf.abs.
תֹּאכַל: syöt	אכל	qal.impf.yks.2.m.

Gen. 2:17

וּמִעֵץ ja puusta		
הַדְּעִית tiedon		
טוֹב hyvän		
וְרָע ja pahan		
לֹא älä		
תֹּאכַל syö	אכל	qal.impf.yks.2.m.
מִמֶּנּוּ siitä		

	כִּי sillä		
	בַּיּוֹם päivänä		
	אָכַלְתָּ syömisesi	אכל	qal.inf.cstr.+yks.2.m.
	מִמֶּנּוּ siitä		
	מֹת kuolemalla	מות	qal.inf.abs.
Gen. 2:18	תָּמוּת: kuolet	מות	qal.impf.yks.2.m.
	וַיֹּאמֶר ja sanoi	אמר	qal.kons.impf.yks.3.m.
	יְהוָה Herra		
	אֱלֹהִים Jumala		
	לֹא-טוֹב ei hyvä		
	הֵיִת oleminen	היה	qal.inf.cstr.
	הָאָדָם ihmisen		
	לְבַדּוֹ yksin		
	אֶעֱשֶׂה- minä teen	עשה	qal.impf.yks.1.
	לוֹ hänelle		
	עֲזָר avun		
Gen. 2:19	כִּנְגֹדּוֹ: häntä vastaavan		
	וַיִּצֹר ja muovasi	יצר	qal.kons.impf.yks.3.m.
	יְהוָה Herra		
	אֱלֹהִים Jumala		
	מִן-הָאֲדָמָה maasta		
	כָּל- kaikki		
	חַיִּית viljeliäimet		
	הַשָּׂדֶה keldon		
	וְאֵת ja		
	כָּל- kaikki		
	עוֹף linnut		
	הַשָּׁמַיִם taivaan		
	וַיָּבֵא ja toi	בוא	hif.kons.impf.yks.3.m.
	אֶל-הָאָדָם ihmisen luo		
	לִרְאוֹת nähdäkse en	ראה	qal.inf.cstr.
	מֵהֶּ- miten		
	יִקְרָא- nimittää	קרא	qal.impf.yks.3.m.

לו ne
 וְכֹלֹּם ja kaikki
 אֲשֶׁר mitä
 יִקְרָא־ nimitti קרא qal.impf.yks.3.m.
 לו niitä
 הָאָדָם ihminen
 גִּפְּשׁ olentoa
 חַיָּה elävää
 הוּא se
 שְׁמוֹ: nimi sen

Gen. 2:20

וַיִּקְרָא ja nimitti קרא qal.kons.impf.yks.3.m.
 הָאָדָם ihminen
 שְׁמוֹת nimet
 לְכָל־ kaikille
 הַבְּהֵמָה kesy-eläimille
 וְלַעֲוֹף ja linnuille
 הַשָּׁמַיִם taivaan
 וְלְכָל ja kaikille
 חַיֵּי הַחַדָּשִׁים villieläimille
 הַשָּׂדֶה kedon
 וְלָאָדָם ja ihmiselle
 לֹא־ ei
 מָצָא löytynyt מצא qal.perf.yks.3.m.
 עֹזֵר apua
 כּוֹנֵן־הָאָדָם häntä vastaavaa

Gen. 2:21

וַיִּפֹּל ja vaivutti נפל hif.kons.impf.yks.3.m.
 יְהוָה Herra
 אֱלֹהֵימַם Jumala
 חֶמְדָּה unen
 עַל־הָאָדָם ihmisen päälle
 וַיִּישָׁן ja nukkui ישן qal.kons.impf.yks.3.m.
 וַיִּקַּח ja otti לקח qal.kons.impf.yks.3.m.
 אֶחָד yhden

מַצְלֵעֲתָיו hänen kylkiluistaan

וַיִּסְגֵּר ja täytti

סגר qal.kons.impf.yks.3.m.

בְּשֵׁר lihallalla

תַּחְתְּנָה: sen sijaan

Gen. 2:22

וַיִּבֶן ja rakensi

בנה qal.kons.impf.yks.3.m.

יְהוָה Herra

אֱלֹהִים Jumala

אֶת־הַצֵּלָע kylkiluusta

אֲשֶׁר־ jonka

לָקַח otti

לקח qal.perf.yks.3.m.

מִן־הָאָדָם miehestä

לְאִשָּׁה vaimon

וַיָּבֵא ja toi hänet

בוא hif.kons.impf.yks.3.m.+yks.3.f.

אֶל־הָאָדָם: miehen luo

Gen. 2:23

וַיֹּאמֶר ja sanoi

אמר qal.kons.impf.yks.3.m.

הָאָדָם mies

זֹאת tämä

הַפֶּעַם nyt

עָצָם luu

מֵעֲצָמַי luista ni

וּבֶשֶׁר ja liha

מִבְּשָׂרִי lihasta ni

לְזֹאת tämä

יִקְרָא nimitetään

קרא nif.impf.yks.3.m.

אִשָּׁה naiseksi

כִּי sillä

מֵאִישׁ miehestä

לִקְחָה otettiin

לקח qal.pass.perf.yks.3.f.

זֹאת: tämä

Gen. 2:24

עַל־כֵּן siksi

יַעֲזֹב jättää

עזב qal.impf.yks.3.m.

אִישׁ mies

	אֶת־אָבִיו	isänsä		
	וְאֶת־אִמּוֹ	ja äitinsä		
	וַיִּדְבֶק	ja liittyy	דבק	qal.kons.perf.yks.3.m.
	בְּאִשְׁתּוֹ	vaimoon sa		
	וְהָיוּ	ja tulevat	היה	qal.kons.perf.mon.3.
	לְבָשָׂר	lihaksi		
	אֶחָד:	yhdeksi		
Gen. 2:25				
	וַיְהִיוּ	ja olivat	היה	qal.kons.impf.mon.3.
	שְׁנֵיהֶם	he molemmat		
	עָרוּמִים	alasti		
	הָאָדָם	mies		
	וְאִשְׁתּוֹ	ja vaimonsa		
	וְלֹא	eivätkä		
	יִתְבַּשְׂשׁוּ:	hävenneet	בוש	hitpolel.impf.mon.3.m.